Fifeshire Journal, Jan. 10, 1889—ad for the Allan Line, sailing from Glasgow to Quebec or Boston, Philadelphia, NY. "Reduced railway fares from leading stations to Glasgow and Liverpool. For pamphlets and maps, apply to James and Alexander Allan, 4 India Buildings, Dundee, or to...Thomas Gibson, Postmaster, Markinch...James Dunn, merchant, Kinross, (etc.)

--ad above it for the Anchor Line, Glasgow to NY every Thurs., "Saloon, 9 to 12 guineas; second class and steerage at lowest rates" "Special through rates to Manitoba, United States and Canada" "Pamphlets on Land, &c., free, on application to (various postmasters and a stationer)".

Jan 31—editor tells story of Scotchman boasting to Englishman of great men Scotland has produced. At last the Englishman: "I suppose you'll be claiming Shakespeare as a Scotchman next?" Scotchman: "'Deed, sir, his talent would warrant the inference."

Feb. 7, '9—in Inverkeithing news, hundreds of workmen on Forth bridge were paid off and there would have been "more 'red cesses' but that owing to the storm, work was more or less suspended."

Jan. 31—various towns, celebration of Burns' birthday by local Burns clubs or musical associations. At St. A, speaker concluded with "these words of Burns, 'While I can either sing or whistle, I'll be your friend and servant."
Feb. 14, 1889—snowstorm, "general" over Scotland: heavy fall, strong westerly gale, "most bitterly cold" "...slaters will doubtless profit by the storm." (wind damage to roofs) Highways s. of St. A blocked by drifts; "On Monday a large squad of labourers was engaged in clearing the 'block' on the Largo road." Complete thaw on Wed, and rain.

Feb. 14, '89—Kirkcaldy (called the "lang toon": long town). Millworkers at Bennoeby spinning mills came out on strike. "Like the workers who struck the previous day at West Bridge Spinning Mills, they had made a demand for an advancement of 5 per cent. on their wages...About 600 hands connected with the two spinning mills were thus thrown idle. The millworkers assembled on Monday, and with trumpets and other toy instruments marched in procession through Links Street, High Street and Pathhead. At Pathhead they quite blocked the thoroughfare..." Afternoon meeting in the Corn Exchange, pres. of the Dundee and District Mill and Factory Workers' Union (the Rev. Mr. Williamson) addressed them. Abroath spinners were earning 8s. per week, in Fife only 7s. 6d.

Feb. 28, '89: fishermen "shipped on board" ocean steamers because of storm loss, poor season.

March 14, '89—recent bright balmy weather; editor thanks "the Clerk of the Weather"

March 21, '89—"the up train from Burntisland"

---meeting for the new millworkers' union in Kirkcaldy
Samuel W.C. Whipps reminiscence

2—too much weighted down with names

6—London brown suit (reddish brown)

100—snobbishness of Helena

—Nobody ever snubbed me. Had they done so they would have gotten the usual thing.

108—March 17: the 17th of Ireland

146—my dear wife slept her way out of this world. No one ever assume Aunt Ennise
18 June '79 - can't sleep: "never got into happy land of forgetfulness."

- "until small hrs of morning were growing longer."

- "Board schools" (boarding schools?)

- "and that for various reasons."

2 Jul - heat of Bern

"amongst"
Rev. James Bell diary & papers

Bell, "Odds & Ends" a letter

Epitaph in Lillenback church:

"Stop traveller as you go by
once had life and breath
But falling from a strangle high
quickly passed through death.
Take you example by my fate
and be by me advised.
Regret before it be too late
Lest you be thus surprised."
David McNeil, 1869 passage to America

@ "Queenstown": "soon as we cast anchor" (anchoring, evidently) ½ day boats
c women aboard; ropes thrown over side "bought them up like sailors, c
boxes, baskets, shawls, etc. In 5 minutes they were spread out [like?] 4
drapers shops. Fruits, apples, soap, tobacco, pineapples, lemons[?] ... meats
pickled... " Rancous selling their "boatwain", whistle sounds & down
they go over side like cats, up lug-sail & away. Up comes our anchor, our
witnesses & are all aboard & we clean out to Atlantic:"

- Heavy fog; then "all night, waves tossed over deck & pitching out of
women & children & a good few men."
- Poor Swiss family <10 children: "no High St. rag store will take the clothing"
- "no sickness yet, but wicked, blinding headache"
- Food: black coffee & warm rolls "don't suit me. Plenty soup, tatties & meat
galore for dinner. I'll drag through, I guess, somehow."
During gale, ship "swung like a cask. The screaming of boatswain's whistle; yells of women & children when she swung over on her side; tins, trunks, barrels, everything movable blew from side to side. Everybody felt shaky a bit, plants cracking & poor human things holding on to the bedrolls like grim death..."

- saw 2 icebergs on N/J/land coast
- Mass performed; 4 priests aboard; expect to see "Jersey coast tomorrow; York on Tues."

- "Steak, plenty tatties, coffee, bread & butter any amount for breakfast, soup, beef, tatties, puddling all gallons pails & cans stuck overboard."
- "Wretched washing accommodation for steersage. Mists are not coming immediately 50 psi & better & better class of people.
- "We'll not cross on steersage fare for any money again. Good enough for young empty stomach, no good me."
- "6 o'clock pilot came aboard. It is now Tues. 3 & no sign of land. Passed Alkea Homebound bound."
- "Meat knuckle as thick as bees. Went more: "N York on shore."
David McNeil, desc of 1889 journey to Salt Lake

Denver "looks as if it commenced last week I might be moved somewhere else next."
- son & fam meets him at Salt Lake; wagon & team "a little fool running on side"
- they go home over road "6" deep of dry dust, not unmixed around stones like our heads.

30 Dec '89 - describing Utah area where his son lives:
- a ravine, which if you went over you would be difficult to gather up.
- son's family was "devour all produce of one farm or any other."
  "The way they go for much (pampering) bread, butter, molasses (syrup) potatoes fried or beat, roast meat, preserves, peaches or apples or something tart, all mind you at once as if they were in terror anything might give out before they were satisfied..."
he is scandalized by waste: "clothing which has cost long prices" half worn + thrown away; gloves c thumb cut & stockings c toe cut thrown on into yard instead of mended.

20 Dec 1890, o amen weather: "the opposites are so very rapid... intense heat + bitter cold are too near each other..."

Dec. 1 1895, John McNeil: "Doctors here charges $25 for looking at yr tongue."

26 July 1870, "o his voyage to US: "There was such a sickening smell below, I did not stay below. We had plenty of music on board."

- food you get, steerage fare, a pig would not touch at it
  Coffee & sour bread for br/ast; soup, boiled beef & potatoes for dinner;
  "+ sea biscuit for supper.
- bring lemons & oranges on voyage "to taste your mouth after sickness"
10 Jan '86 - letter from child, Neethie MacN.: in school, 
"we read in the fourth reader and the fourth geography [sic] in the 
third arithmac [sic] and the first grammar [sic]."

13 Dec. '86: wife's shortness of breath; "she feels stifled up"
"" - "we have had an increase . . . in our family"
"" - 25¢ (which he gets per $10 butter) is "just about equal to 2 pence in Scotland."

"I turned stone mason . . . I built a rock foundation for a house. I purpose 
trying to build a house next season.
"" Mormons "haven't as much faith in the god as you can put in a midge's eye."
2 Aug '87 - after mother's death, "you must brace up"
16 Mar '85 - "girls" earn $2.50 to $4 a week
    - "I could go and come [to Scotland] for $140"
My second night in steerage was almost as bedraggled as my first. Evidently I was not one born to sleep on water. But at last I dozed.

You can plunder yourself almost endlessly, and with a bit of dozing I was able to be on deck to meet dawn against rows of steerage for another day.
4. "as they say in West, 'quite a place.'"

34- in route - Northern Pac - Chi; St. Paul; Dickinson; Yellowstone Valley; Divide - Bogyman Tunnel; she leaves train in Gallatin Valley, at "Moreland"

p. 10 - 2 1/2 days by train from St. Paul
p. 13 - 18 mi by road to Bogyman

p. 17 - coffee, bread & butter + buffalo-berg jelly
p. 21 - 12 mi to 3 Forks

p. 22 - travel is never very good "going"; good in either hard from frost or drought, covered c snow or muddy.
Randall/2

24 - comments: wind blowing, snows dripping, birds twitting & splashing like puddles, horses galloping about & 'spig' of kicking up the heels
30 - huge "floury" potatoes
33 - cine put on bg. jst to throw out before writing (23 Dec. 36th)
41 - weather "pretty sharp" - -5\degree F
   - "hatech" in hands from cold

49 - advantage of freezing meat outside
54 - jack rabbit "just like - Scotch hare, all white"
55 - horses "howl" as they buck
58 - robins larger than in England - "big as black birds"
61 - "snake" fences - we thought to deep out makes
67 - "Beant's dirty out of Uncle Jack"
   The ship was outward bound,
   when we drank a health around"
71 - man took hats off to women
72 - "Won't the woman come in?" (meaning "wife")
74 - "dried apples are a luxury"
76 - "There's nothing small about climate here"
83- June 6, mosquitoes getting bad; B. 89, "They always bite people worst 1st year."
84- 80 mi. to Helena
106 - dear killed out of reason "in self-defense"
115 - square dance callers sold like "Elamangos" (A la main gauche, she thinks)
- Waltzing: men put both hands on woman's waist, she put a hand on each of his shoulders.
133- root cellar: 8' deep, 8'-10' long, 7'-8' wide
141- Dec. 8 - English electric oven Bn. clear results (without consuming win); this is her 2nd Dec. in Mont.
143 - husband jumps up, lights stove (prepared, right before), goes back to bed (over)
144 - throw bits in oven before welding a horse so it doesn't stick to his tongue
146 - projects ears of tails/progeny
154 - throws hot water on pigs when they come and kitchen dr
Rev. James Bell - 1889 diary, journey to Holland

Begin 30 Jul '89, takes Flying Scotsman to London

1 - "want of orderly management"

2 - "disarrangements"

3 - "day was warm, but heat did not tell much until afternoon"

4 - got "needful tickets"

5 - "home as a raven"

6 - "it'd keep you lively!"

7 - "rots himself in midst"
p.2 - "Certain languid airs of, use of a smelling - bottle indicated fatigue" in elderly lady.

p.5 - train "carriage was filled"

p.5 - other passenger in compartment took off his boot, "spread in carriage an odour - revenue of agreeable."


Bell 89 diary

10 - "words ran high"

11 - old "Adelaide", "a paddle steamer"
   "got on my shelf in saloon a little after 11"

12 - "Gradually motions were fewer, lights were lowered & quietness reign'd.
   About 4 o'clock, electric lamps were getting yellow before light of growing
   morn. I. steward was calling some of his underlings to me, c a significant
   threat in there were delay."

12 - "I went down to lay in a gt b/fast"

- diary consists only of 13 pp.
to somehow maintain a life which doesn't fit evenly against any other I see around me.
Glasgow, 18 July '84 - Mitchell Library

diary of Daniel McKinlay 1847-1850 GC 325.2414350973 MACK

2—"the town was in a bustle, "and not a few had got themselves in a state of intoxication."
   "snow covered the whole face of the country"
   "Evident signs of a spree... appeared in the countenance of many of the working chaps of Glasgow."
3—"what made the case more awful was..."
   "He had been on the spree all night"
   "the burying ground"
5—"Howbeit,
6—"The green grass now waves o'er her head"
7—"lamentable that "in a land of light and learning" there is so much drunkenness; temperance "sinks the animal but raises the man."
   "we flitted" (moved to a new shop)
   "any more of the ardent" (whisky)
   "he sipped a little more of the creature" (whisky)
   "With thoughts of this kind my mind was occupied..."
8—"The morning though rather lowering had now broken up into a beautiful day."
   church "full to suffocation" on July Sabbath
   "Not a year passes without some quarrel or other."
   "the woods return the echo of the loud song as the poor inebriate retraces his steps homeward."
10—we parted "in good spirits and whole bones."
13—May 5, 1850—"called on the General Emigration Co. to inquire the fare to NY" (3 pounds 15 shillings)
14—June 4, 1850—in Glasgow, "went and viewed the Herald, a ship bound for New York on the 10th...We afterwards went to the office and booked a passage. According to previous arrangements this was the day on which I was to enter the matrimonial state. In company, therefore, with a few friends I went out that evening to Killearn where all things were in waiting, ready for our arrival. The rites performed, the tea over and a merry Scotch reel, we started off in right good glee for Glasgow where we arrived about 1 o'clock in the morning, all in good spirits, at Lenock's Coffee House...where we were furnished with excellent accommodations..."

McKinlay b. 1823 parish of Killearn, Dumbartonshire, d. 1903, Medford MINN; diary begins 1847, when he is evidently leaving "my apprentice master which I had served for 3 years" as horseshoer, more likely a blacksmith.
15 June 1850—"At 2 P.M. the steamer came along side and in a short time the Herald weighed anchor and moved slowly down the Firth."

(PHOTOCOPIED PP. 17-27, description of voyage)

28—"a good stir of business" going on in Albany
---"M's legs "began to tremble beneath m" after first ½ day of work after voyage.
---"passed a very comfortable m night upon the top of our chests."
30--shops and blacksmith "are open on Sabbath as on other days"
32--M notes "deep gulleys"
33--"that unknown time when we too must mix with kindred dust"
35--"for the first time since I left Scotland I stretched my limbs upon feathers and was soon sound asleep."
36--"with a light heart and as light a purse"
    diary ends at p. 36
15—June 10, 1850: the Herald "was towed by the steam tug Conqueror down the Clyde amidst the half mournful huzzas of the people on board and their relatives on shore. We reached Greenock in about 4½ hours... and were drawn a long the upper new quay where she was to receive the rest of her cargo and passengers. Pig iron and bleaching powder composed the greater part of her cargo.

16—M's wife "very much affected at parting" with her father, "now that she was to be for life separated from him."

"as one in Christ we shall all meet yet in a better country where nothing shall divide us any more or ever."

M's in-laws lv Greenock to return to Glasgow: "The steamer swiftly shot forth with proud disdain either of wind or tide, parting on either side the watery element on which she floated so gracefully..."

M parts with his brother Alex, "whose devoted attention to us shall not be forgotten while blood circulates through my veins."

"on Friday about 2 P.M. we had got all in, stores and water and all, and were taken out to the Tail of the Bank by a tug. There we remained until the following day."
the silences of thought. His was (describe)... Mine, (describe)
R. L. Stevenson. *Amateur Emigrant*

1. sea-signal
2. steerage locations
3. shipbed/food
4. explosive, "Cravun!"
5. "incurable magnetic" of groups
6. emigrants not young
   - mildness prevails
7. shipful of failures
8. children at ease on ship
9. convulsions while getting acclimated
10. lack of air
11. difficult/poisoning a deck
12. running
13. screw out of water, shakes ship
Stevenson, Emigrant 2

20 - steerage scene
   - Juddler "in Strathspey tune"
23 - steerage obsc' in
24 - tracks of lantern light
25 - shigunies
   "close air"
26 - coughing, retching, sobs
27 - taking on color after seasickness
28 - smallish cabin passengers
33 - if he cd get on in America, why not in Scotland?
35 - appetite for disconnected facts
37 - "bottom & top."
37 - can't learn to be happy in Scotland
40 - "daffing"
48 - steerage sleepyn
50 - steerage too harsh for messenger
Stevenson, Emigrant/3

69 - "Out of my country & myself I go."
70 - S'non not seen as gentleman, despite his hands
72 - Steerage hostile to officers & cabin passengers
73 - S'non managed to behave very pleasantly toward steerage passengers
75 - Steerage passengers "too much interested in disconnected facts"
76 - passenger discontent c England
77 - "Wreck all, go'ts under heaven."
79 - "Our race detests to work."
80 - "An unea. you get pie & puddings."
83 - "A pair of rattling blades."
84 - low shores outside NY harbor
85 - Steerage to Third Class, 2d cabin & saloon didn't have 10.
90 - NYers "surprisingly rude & vulgarly kind."

Stevenson, Emigrant/4 - Across Plains

99 - down of RR booking office
100-102 steam to NY
102 - "capsules" of wind
102-3 - mismanagement @ water
104 - different sunrise in America
105 - beauty of Susquehanna valley
106 - tuneful Amcan place names
109 - Mid-western morning damp - even 8ague ads along way
110 - "tendered" talk
112 - cycle of fatigue in traveling
115 - boarding emigrant train @ Cnel Bluffs
116 - bunk beds on train
121 - townspeople come aboard to sell breakfast
- emigrant train "runs on sufferance"
123 - newspaper as source of train info
123 - "uncivil kindness" of Amca
Stevenson, Emigrant/5 - Across Plains

124 - "at sea" on plains of Nebraska
125 - sound of grasshoppers
126 - 1/4 of universe around Nebraska settler
127 - "... great child, man"
128 - dreaminess of Rockies
131 - "What was Troy town to this?"
135 - on nettle
137 - cornuhman

- hard times bowed them out of Clyde, 6 stood to welcome them at NY
138 - hungry... East
141 - praise of ChicSite
144 - money: bit
The wind blew and the dust flew.

complete into verse?
Scotch women. My belief is God put the men of the Highlands into kilts in the hope they’d be as strong as the women.
obligation

obligement—to oblige (?)

whilst—while

to the region of things that have been
sharp as lightning

And now the truth about it.

He never opened his face.

shedaddle—McNeil letters, 1870

You’re say for wrong.

factory stall

marks of old

threwed his mouth

the pack of (Ellie folk) — quantity, amount: "whole pack of team cd not bring back dead."

mein—heath (Jamison’s)

— moor (Sc/ND); also— village

dip—head pupils common in a class or subject

muckle—corner, esp. projecting corner of land
to baint (eat?) — to rest or halt / or good
doocot—doocot

whinstone—ragstone or toadstone (J’son’s)

whin—igneous rock: basalt, feldspar

—a loose—made man

wood-house—black blood blister when

finger was pinched before lumber in

wheelwright’s work
119 - Scotch humor: odd & unexpected view
   - original turn of expression
   - matter-of-fact toward. unusual

127 - unsmoothed

128 - did you sit a bit west?
130 - No... Naa... Naa
130 - oo? aye...
132 - meanings of "grip"
132 - "Wonderful things people can do now"
136 - "Lord pity..."
139 - "God give you grace"
140 - when were you in my situation?
145 - "If I'm spared. " If you're dead I won't expect you."
146 - Monarch: Munson
147 - What's to become of poor Whales?
149 - jolting bodies.
151 - "descending classes of society"
Ramsay

E3 - drinking toast: Health to sick & stiff to lame

Horn, corn, wood & yarn
More sense & more silver.
May wings of love never lose a feather.
May yr house of heart some ill weather
Dexter Hood

262 - To blind all things are sudden.
263 - Begin's world at right end. (Or; you're begin's world at wrong end.)
But still and all, (have Darius use once?)
"It's not bad." (Jean Redpath: highest Scots praise)
really quite nothing.

quite nothing, really.
p. 86 - "Seven long yrs I served for thee,
The glassy hill I climb'd for thee,
The bloody shirt I wrung for thee;
Wilt thou no warn me & turn to me?"

144 - "Once it was considered a wise precaution to cast 3 stones into sea before bathing."

- scraping gut - playing fiddle

p.59 - "country must literally have related to rhythms of spinning's weaving."

56 - "There was one before now & his name was... & he was no bigger than thumb of a stalwart man."

54 - "Sea and land were alike to them."

60 - old lady who was unsurpassed no astronomers cd "weigh & measure stars."

That was what they're paid to do. But "how did they manage to find out the names?"
Don't keep it off! (snail)
has mayor.

If elephant description
sense clear among what? (Creep)
dodgy—Darius uses, to mean "ailing"? (I've a dodgy shoulder...)
(here's hoping you're) well and to the fore.
Ding it a strong one. (Hit it hard)
In: By-Ways of Life: Forsinshie Sketches - J.S. Neish (Dundee, 1851)

43 - A glass helps to keep my blood from freezing
46 - has an electrical effect on...
49 - pluffy hens - fat hens
65 - cracked in brain
88 - a while of days
151 - Alexander preceded Alexander in Arbroath
155 - his geese are all swans
what kind of kerfuffle are you making of this?
Put a stick up your back. (i.e., stand tall and bear it)
- NY harbor is full of cider ... diamonds as big as coconuts
- man of age 90 - XC-ingly old
- woman knitting sock for poor - "charity covers a multitude of sins."
- "Death loves a shining mark." (Journalist, Oct. 15, 1886, p. 13)
- "... until hell blazes up." ("").
- "... country is so big it takes sun all night to go down."
  (Western World, Dec. 1891, p. 285)
- "... if all world's a stage, who is driver?" (Glasgow Unique Adventure, *etc.")
Some of his parents' Scotland clung to his tongue. He's knacky at that, he would say of someone adept at something or other. The oilcloth on our table he called Ilecloth, as his mother had. And times when something he said got lost in his nose and my mother called him on it, he would talk more nasally than ever and burr out that it saves wurr and turr on my taith, don't ye± see.
He was quick at the uptake. (quick to discern)
p. 40--fitpath for footpath
The Fringes of Fife, John Geddie (Edinburgh, 1894)

epigraph: "Fife is a beggar's mantle, with a fringe of gold." —James VI

x—crow-stepped gables
129—"a moist breath from the North Sea"
132—"old past the memory of man"
134—"briny" air
136—"a tongue on which Glasgow is writ large"
144—"the sea margin"
150—"tall and grim old houses...scowl upon the sea"
159—"a mere apology for a man"
167—"Grail capon": herring
Gather as much courage as you have and go.

(possible use: Adam Wilcox's parody of Emigration Guide prose.)
Step out here and show us... (how to dance or sing) or possibly, Step out here and show us some McCaskill feet.) (...and show us something.)
It is the moon, I know her horn. (quarter moon)
Over across in Scotland (Amoskeag)
I'll tell you something you'd never see again (s'thing unusual)

- What's that?
- Oh handing a hand at... (Someone doing something out of character)
kafoozalum: look up in Scottish Nat'l Dictionary
...a glass in his head (i.e., had taken a drink)
You don't have to jump on me with tackety boots.
cadger - Jamieson's: cadgell, a wanton fellow
sidelle (verse or rhyme?) - J'son's: a jingle of music
drink - dagger
pottie (also led up pittie & creal) - not in J'son's
soit - J'son's: a see, an episcopate
fiddling (for fiddle) - J'son's: to catch fish c. hands, by groping under stones or banks of a stream.
The Clyde, by Neil Munro

164—"The Glasgow accent—peculiar, indescribable, part Scots part Irish, to the stranger wholly unmusical..."

possible use: Glasgow–Greenock people sound Irish to Angus and Rob
strath--bay? (In Neil Gunn: The Man and the Writer, p. 17, the strath "was three miles up and three miles back, up the river lined with birches, with rowans, alders and oaks.")
our—used as heard in Vito's restaurant in E'burgh, one of the staff telling entering customers as he steered them into the bar, "Our James will take care of you."

possible use: Angus speaks of "our Rob"; or in convstn, someone says it ironically—in any case, it is used to underscore a point abt someone.
Glasgow Herald, May 11, 1888

p.9 - 1st "half-crown day" of Glasgow International Exhibition & (ordinarily admission fee 1 shilling).

alt 6,000 came attended that day; 112,522 since opening May 9 - accent on open's ceremony - attended by Prince of Wales.

machines: soon had a "pocket pistol" (petrol my note: probably bottle in pocket?)

Sections 7 Exhibits: Fine Arts (Picture Galleries, Photographic Galleries, Architecture Gallery

Women's Industries: inc Harris Brothers: Prince 1st W

so impressed he ordered new suit

1 A worsted, 1 blue-grey

glove-making, weaving

Indian: gold & silver jewelry, seals, pottery

Machinery: power-loom weaving, Nottingham lace, mill machinery
Chambers' Scots Dialect Dictionary - comp. Alexander Whyteck
1911 ed'n

shew-footed: splay-footed

hend: shepherd; farm-servant or boy who tends cattle
possible use: late in book, have a character—Angus?—break into Scots argot, of spinneys and straths and blethering and so on, and then phrase it in the Montana version they've come to use.

- strath: a river valley, esp. at its broader parts & meadows (Sc&Dic)
- blether: to talk (possibly; brag. (Sc&Dic)
- spinney: no defin.
A

A
crC

crCC

Av

Av

portA

p.ta/

yV

C

XL^,

u

• •

pocket pistol - no def.

spinning - " "

Scottish National Dictionary
Colcord, 151

roadstead: sheltered stretch of water where ships may ride at anchor

Greenclo : - the Tail of the Bank

- from Boggy at Third Eye Center:
  - "Literate & numerate men"
  - "Hold my Bible, I'll get it out myself."
  - "Paradoxical as this may sound to you, Lord..."
  - "...trees are wounded only in front." (venereal)
an Irish mile (6270': Table of Land Measures, British Isles Gazetteer)
To look up - SND

foot and a half - (same mentioned in MacKinlay's ship board diary) (Museum of Childhood 5/NDY)

brae - "brow of a hill; hill or hills; high ground adjoining river bank"

tup - "tup...aram"

cottar - tenant with a cottage provided

waster (workman, craftsman - "watchman at city gates in Edinburgh"

sheriff - "chief officer in a shire"
in other files of research done in Scotland, see:

— Daniel McKinlay ph'copies and file cards (Voyage)
— Rev. Bell file cards (Voyage)
— John MacNeil file cards (Voyage)
— General Hints to Emigrants file cards and ph'copies (Voyage)
— Fifeshire Journal file cards (Nethermuir)
— Schools and Schoolmasters of Banffshire ph'copies (Schooling)
Are you demented?  (emerges from Dean Ramsay as typical Scotch saying)
You're not wrong.
Tomorrow the lame are going to have to trot and the blind see. (i.e., much to be done)
71—to someone dressed up: you need it all, you need it all.
85—Drink is our worst enemy. Love thy enemy.
90—beadle shooing children out of churchyard: Don't come back here again on your own ft.
165—man in court denying charge of fighting: He called me a liar, so I just flung him over the dyke. But there was no fighting about it.
249—shipping a body home for burial: it's a lot cheaper traveling living than dead.
273—four-thirds of them
282—Highlander who wondered why angels didn't borrow bagpipes instead of playing trumpets
285—hunter asking gamekeeper if his dogs hunted entirely from natural instincts, or were they trained to do so. Like your hunting, keeper replied, "partly both."
301—using his mouth for cork of whisky bottle
372—memory is the thing you forget with
To look up - SND

STOOKED - p.11 - "stook - shock of cut sheaves of grain, used 10/12. set up to dry in a harvest field"

LICHTS - Sheep's heart, lwice and lights

bannock - "round, flat, thickish cake of oatmeal, barley, peas or flour, baked on a gridle"

wynd - "narrow street, lane, valley... off a main thoroughfare"

numerate

Flit - "to remove, transport... to depart... to change dwelling place"

foon - "(Jamieson's Dictionary) fellow, low or lazy person"

quine - "quinnie... a corner"
187 - assortment of type devices for itnotes
189 - Reeves shall not be ruins
193 - She's better than she'sanny.
195 - the devil's luck
196 - devil is good to his own.
197 - A wet 1 have: walkers, and riders went by.
199 - Hin head will never fill his father's hat.  Do as cow of Far-an did & take a standing drink.
200 - dochan doris
200 - evening brings all home.
204 - as sure as death.
carry water on both shoulders
(offend neither side)
Emigrant Life in Kansas, by Percy G. Ebbutt
(London, 1886: Swan Sonnenschein and Co.)

11—Little stupids!
13—"'Sheriff' there is another word for head policeman, and has not much connection with a city official such as we have in England."
30—"Walter Woods once rode over a skunk in the dark on horseback, and for months the smell of the saddle was almost unbearable."
42-3—long thin pig called "the greyhound"
79—cold enough "to freeze the hair off an Arctic dog."
85—Something had to go.
94—hearing same tale from neighbor "on an average once a week."
96—"they managed to rub along somehow"
96—neighbors in a dugout got snowed in because "the door opened outwards, and the drift was so deep and packed so tight that they could not push the door open at all. They therefore had to cut the hinges—they consisted simply of old bits of leather—and taking the door inside they burrowed their way out."
181—"very fond of his drops" (i.e., of drinking)
182—"he got outside a few glasses of whisky"
205—misconducted himself
225—"I'll let daylight into you."
231—"I could not ride at all when I first went out...but soon...became almost a centaur."

OVER
"the American's remark as to his having seen no weather in England, only a lot of samples"
Hanson, 59—I'll tell you for why.
lingo

Bell Rock stonemasons' toast, "Wives and sweethearts." (p. 163, Arb ph'copy)
tatterdemalion (p. 171, Arb ph'copy)

These last—these farmers... (Sturt, p. 4)
The little truths (like knowledge of buying timber) (Sturt, 24)

Heard in St. A pub:
--What's doing?
--Not all that much.

Heard on the train as we crossed river from England into Scotland:
--You'll see a change in the color of the grass. (i.e., greener in Scotland)
idleset (adj.)
380-81 - "I was helping Tom Brown" today.
   - What was he doing?
   - Oh, he was doing nothing."

387 - Fyfe naiygo: a local in a "hereabouts" man, stranger an "income."

390 - Fyfe muni's belief: On frist seeing a new moon you shol turn a piece of silver in yr pocket.
   - A pig sees wind.
   - Sudden silence means that an angel is passing thru room.

403 - "He's worse than daft, he's red-headed"
   - "nervish" person - nervous

404 - "a tooth/ul" - small quantity
Hello, you.

Hello yourself.
Hanson, 13—"Addie, Olwen can jump over your head when it comes to the practical things that matter."
Hanson, 15—There's a fool of a man.
Hanson, 23--restricted space: you'd have to open the window to put your coat on.
Hanson, 24—bogus sympathizer: Job's comforter
in a little spinney (small grove; copse)
Clay, p. 1
rich haugh lands (low-lying meadow, part of river valley)

Clay, p. 1
He was knacky enough, but somehow...
Mac can imitate Scottish burr: talking thru his nose, "to save wurr and turr (wear and tear) on my taith"
OO was fond of his drops (drink)
Bunns glossary

hums & hankers - mumbles
r e a t s t o d o w h a t h e c a n n o t p e r f o r m

het - hot, heated
Bright as Bertie's buttons.
Put that in the poorbox.
Pick the bones out of that, why don't you. (use somewhere early in the book?)
doodlesack (bagpipes, noisemaker: Roget 410:4)
His idea of a bonny day, like mine, is when the wind isn't shredding the roof.

- check: used in W Bros?
mind. (remember. See Sc-Eng pamphlet in Sc Lingo file)
County Folk-Lore

406 - Drunk: "Steamin' with drunk
chonic drunkard: "a sand-bed of drunk"
man wanting a drink: "Can ye save a life?"

405 - Calibey in a man is thought bad for mental condition - "His maddenhead's gone to his brain."

413 - F'ye cows can knit stockings with their horns.

414 - Two mooves are as bad as a fire.

415 - A cold wind: "It's blowing them snow somewhere.
- Lookin' for thunder"

296 - Daylight has money in its many eyes.
211 - Sc wet: laughing immediately at stated intervals.
214 - Scottishness gives next to Sc humor
214 - comet: star + its tail not yet cut off (expl: stars as un/tailed, comet)
221 - A long grace to no meat.
221 - new witches out of old curtains. It doesn't seem promising, Darwin,
224 - "in whole course of my life" < to Darwin?
231 - preaching, church empty
233 - David, Scriptural authority for dancing?
245 - with his balance true
249 - hundred [or hundred]
249 - a strong partiality
  - an improved Englishman
265 - add a palette to: cabin
266 - pipe: making: would pay
Ramsay 1/2
152 - rising generation
153 - beastial (possible use: beastial kingdom)
156 - "Honest man" as address
157 - disease names
158 - to let on
160 - speaking them a cold
162 - awake on such things
163 - Angus v. Aberdeen accents: harshness of Aberdeen
167 - honey poj: honey jar
170 - eating up one side of a calf & down other
171 - Celtic motto - "Formerly robbers, now thieves"
175 - smarty-tater: if he had a closer move
179 - a laborious cartoner
You want to have seen... (i.e., would like to have, should have, seen)
I'm heart glad of that.
274 – done – cuts out of two Bibles
282 – catch him if he’s even humble.
310 – a more enlarged & minute act 
313 – reels & strophes 
314: Bug of Dee, Reel of Tullow
315 – forgot - head of discourse
316 – “oddities are sunk” etc.
318 – head of family called “landlord”
321 – cicerone
322 – gandy 100
323-4: Sa Jams based on “elephant” “on my verity” 
patch coat-tails (t unofficial) “brush” - cow call
"About to have an addition" (a baby)
Scotch saying: 

"He sits full still that has a hole in his breeks."

(Gilfillan, 247)
diary of David Willox, 1872-1886

Glasgow, 20 July '84

1—I'll away to bed.
7—don't know when I sweated as much.
   --from labour to rest, and from rest to labour again.
9—put over the night there (i.e., spent the night)
12—to crack away (talk)
21—Time will tell, as "the frost tries the potatoes."
22—This is the first week in as "gaffer." (evidently evidently foreman) When will the last be?
26—And now I come to myself. (in summary of his family's health)
27—I am still crippling from the effects of my sore foot.
28—There is always something that sheds a ray of light over the affairs of men.
30—I fear she is fast leaving this world.
31—he will yet make a noise in the world.
   -- poor old body. (someone ill)
   --could quarrel with the wind.
   --an increase in my family circle (child coming)
32—coals are such a price
   --in a good key today
Glasgow, 20 July '84

Wilcox diary/2

32—I think he is sound at the bottom.
36—I can see as far through a millstone as he can.
40—it is well that we don't know what is before us.
42—the year that's away (written on Jan. 5, 1874, meaning past year)
  --(the year) found me well and left me better.
42—"the time flew by on golden wing"
46—At this moment there's a concert here, enough to upset the nerves of a
  Socrates—both Jeanie and David crying at the high screech.
47—on St. Patrick's day, Irish workmen "wetting their shamrocks" (drinking)
50—things are flowing much in their usual channel.
53—I had some hand in that (something to do with it)
55—(diarist evidently lives at Parkhead, near [handwritten] area of Glasgow)
61—It is pretty coarse (weather); wind is howling
64—31st birthday: I'm getting up the ladder of life.
  --(rainy weather) faired up a little in the afternoon.
69—he seems to think there is no chance of salvation for me, because I don't see
  things in the same light as he. I told him that the other world gave me very little
  concern, that I was a being of this.
Glasgow, 20 July '84

Wilcox diary/3

71—should be tied up to the nearest tree
   —unworthy to breathe the air of Heaven
   —one word borrowed another (argument)
84—roads very soft (thawing)
91—boisterous day, with rain, sleet, hail, and wind.
   —blinks of sunshine
101—My tooth bothered me very much until at last I gathered resolution enough to get it pulled out.
102—I don't pretend to say that I have experienced nothing but sunshine.
   (read to p. 102 of 145 pp.)
all about?; why the heck? or hell? [vulg.].


31. adv. etc. ain't? [now coll.], n'est-ce pas? [F.], nicht wahr? [G.], verdad? [Sp.].

32. int. really?, indeed?, is that so?; I wonder!; you don't say!; quaere [L.].
...a back number (i.e., out of date)
Annie Doig: tew dews in a dewcutt
adapted from RL Stevenson, Fleeming Jenkin, p. 178:

"Look for no change in her condition but the change that comes for all."
(except)
bothy - "primitive dwelling or shelter of any kind... exp. livinggross for workers"

tail - "lanceole, also called green tail... also... cabbage"

shanked (it) - "shaken... godabont"
   "shaken news - gossip"

parish-eyed - didn't find

bum-boat - "bum - lazy, dirty, tawdry, careless woman"
   "bum: Dutch/landing vessel, broad & shallow, c one mast... (rowing boat, bumbboat"

spoutie (pump?) - "spout - spring of water"
A bonny day.
raith - "quarter of a yr... 3 months" "term at school"

halflin - "half-grown boy... often... lad engaged in farm work"

care - "man, fellow... man of common people, esp. of people working on land"

tod-(fox) - also cunning, untrustworthy character

freestone - "freestone... easily-worked sandstone"

lippy (small field) - "(Jamieson's Dic.) leppie - fourth part of a peck"

sarsin - "sarsin... material for making shirts"

lint (flax) - "(Jamieson's Dic.) - several uses as adj. meaning "flat"

feus - "tenure of land in perpetuity... for continuing annual payment" (as in "feudal")
chancer
should the word "geezer" be used in all 3 books, from its Scotch origin (brought by Rob and Argus) until Jick becomes one?

—is it in Eng Crk?
"It's stone wonderful": Lucas could say it on p. 75; again on p. 94, "It's stone wonderful how interesting they (his missing hands) are to people." Or possibly on p. 104, telling Angus the N. Fork is stone wonderful country.

- or make it "pure wonderful"?
James Cameron, Cameron in the Guardian, p. 50--"...I will resume calling us Scottish when we start calling the Dutch Duttish..."
Mister Teacher

(see ph'copy of Schools & Schoolmasters of Banffshire, p. 69, in Schooling file—"Miss Teacher" usage)
Rest the dust of...

(i.e., rest in peace: see ph'copy of Schools and Schoolmasters of Banffshire in Schooling file, p. 68—"Rest the ashes of all such as Katie and Bell.")
Not proven.

(NYT edit'1 in Sc Hn Scottish bgnd file)
He wouldn't take telling. (see idiom p. in Sc-Eng pamphlet, in Sc lingo file) (meaning: He would not be told.)
suchlike
Mind now,...
an honest pair of hands

- use in dialogue, on their arrival in Helena?
He'd give his ears for a look from her.
that we glimpsed old Ninian's vision. So I could not really naysay
Rob's choice of site.
It will be the prag of...
When the last day of the calendar proclaimed New Year's Eve, which our eyes still were Scottish enough to read as Hogmanay, came—no small year it had been,

since Rob and I

Rob and I Christmased in town at Sedge and Lila's, along with Lucas and Nancy.
transferred to Bucking the Sun "lingo" filebox, 2/19/93, for use w/ Ninian, Hugh, Dora.
Don’t let me make it sound as if we were entire greenlings, brinking Robbie and I. After all, 19 years apiece in the world--together we were into middle age, weren’t we?

What a greenling I still was, even at my age.
15—"Andrew Carnegie...recalled in old age a well-known emigration ballad his father had sung:
   To the West, to the West, to the land of the free,
   Where the mighty Missouri rolls down to the sea;
   Where a man is a man even though he must toil
   And the poorest may gather the fruits of the soil."